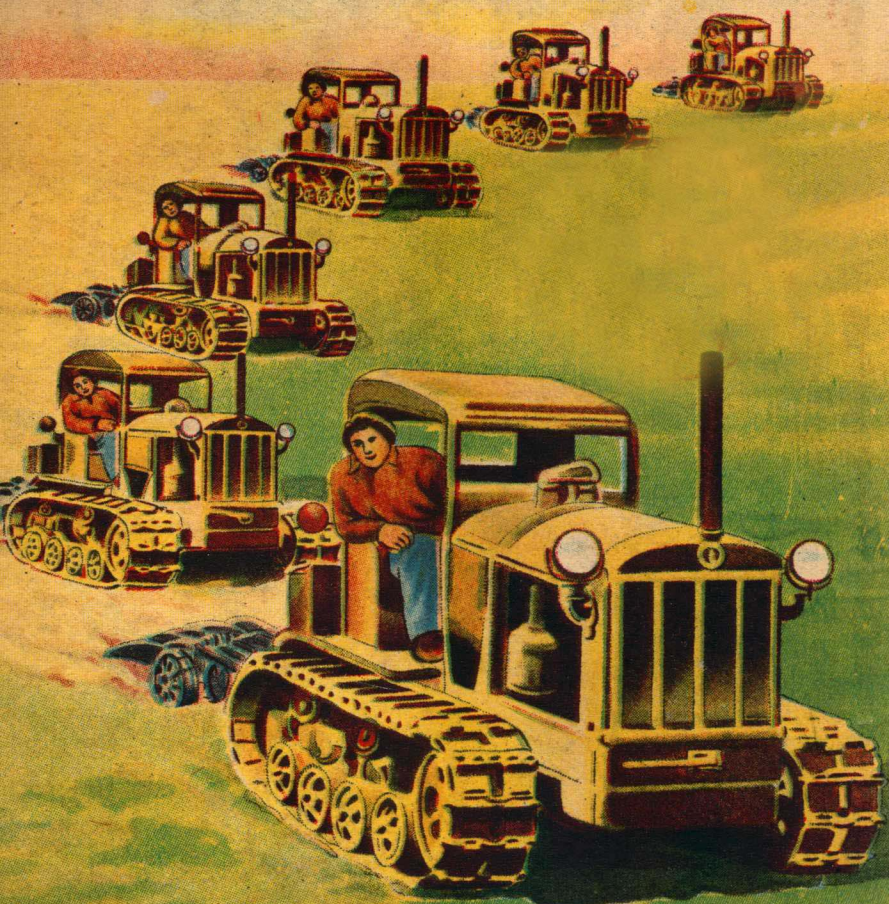


集體農場的生活

章回小說



集體農場的生活

原譯名在集體農莊田野上

(章回小說)

原著者蘇聯安格林娜

改寫者海天

上海元昌印書館出版
通聯書店發行

集體農場的生活

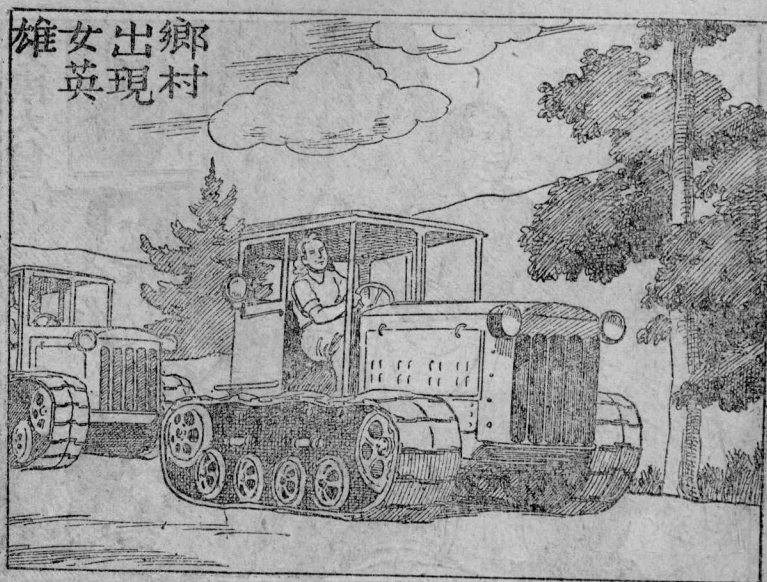
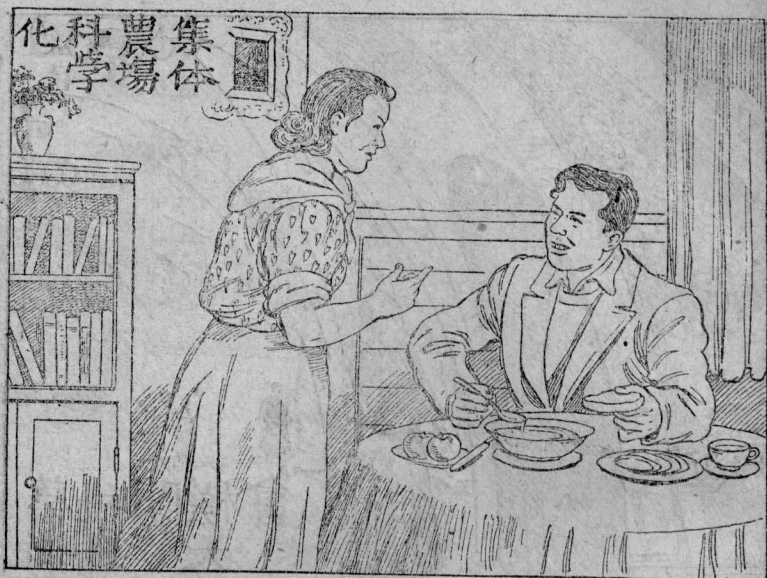
(章回小說)

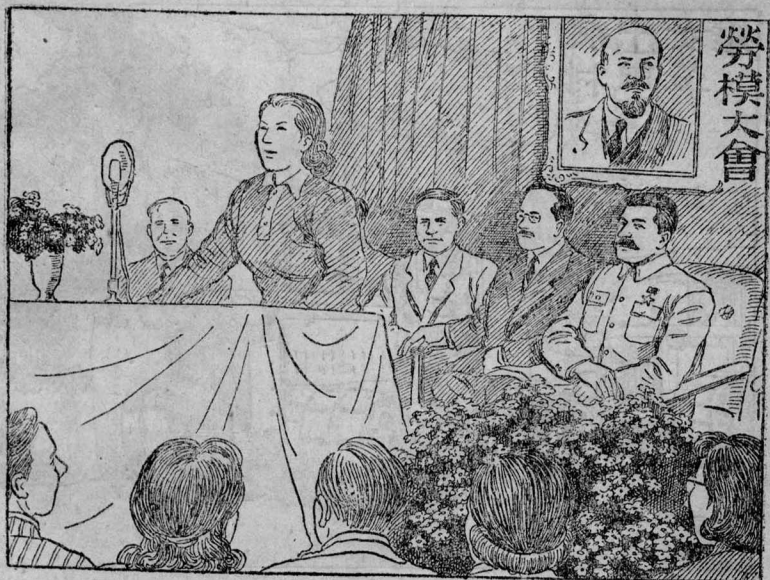
定價人民幣四千五百元

一九五二年八月初版

原 著 者	蘇 聯 安 格 林 娜	翻 譯 者	陸 梅 林	改 寫 者	海 天	裝 幀 者	王 通	出 版 者	元 昌 印 書 館	上 海 山 東 路 128弄 103號	印 刷 者	三 星 印 刷 所	發 行 者	上 海 山 東 路 128弄 11號 聯 書 店
-------------	----------------------------	-------------	-------------	-------------	--------	-------------	--------	-------------	-----------------------	---------------------------------------	-------------	-----------------------	-------------	---

版 權 所 有 ★ 請 勿 翻 印





拖機國行
拉全風



集農同革
體民情命

馬德里青年英勇抗敵



女農
民努
力支
前

……你們組織了這種
支前運糧隊，這種
對於祖國的偉大貢
獻，我僅代表全蘇維
埃人民表示無限敬
——斯大林。
1942.



戰後
農村
遭大
破壞

鋤草
深耕
加勞
動強



美國人
懂蘇生
活





序

本書是關於蘇聯集體農場上一個女英雄，安格林娜，本身工作經驗的故事。這是巴莎·安格林娜的一篇自傳，當一九四八年『十月雜誌』第六期發表後，引起全國人民的重視。她本來是烏克蘭集體農場上一個有名的人物，真理報上常常報道她的勞動功勳和生產成績。一九三〇年，正值全國農場集體化的初期，巴莎的故鄉，正開始用拖拉機耕種田地，她便排除萬難，毅然做一個女拖拉機手。雖則當時有人反對女子駕駛拖拉機，但農業機器站政治部主任古洛夫支持她，組織一個女子訓練班，有二十五個少女參加學習。這一隊女子拖拉機手就由巴莎領導。並且，這一隊女兒軍還是蘇聯創始的第一個女子拖拉機隊。她們的工作成績十分卓越。不久就有真理報的記者訪問巴莎，在報上登載了一篇介紹文字。一九三五年二月，莫斯科召開集體農場突擊工人第二次代表大會，巴莎被選參加。她在會場上晤見了斯大林。這一位偉大的領袖和她親切地談話。她對斯大林保證，每一部拖拉機在每一個農業年，要達到一千二百公頃的耕作量。她回來後，偕同一班女同志，日日夜夜的勞苦工作，實踐了她的保證。一九三五年十二月，她和女同志們一起，再到莫斯科開會，第二次晤見斯大林。她在演說台上報告她們拖拉機隊的工作情形。當時斯大林對她說了一句話：『頂要緊的是大家都搞得很好。』巴莎終身記住了這句話。一個人只把自己的工作做好，還不够，要大家都搞得很好。巴莎沒有忽略斯大

林的指示，她回家後就組織十個女子拖拉機隊。後來這十個女子隊都工作得很有成績，足爲全國模範。並且，由於巴莎的帶頭作用，女子拖拉機隊在全國風行起來，各地方的女同志都常常寫信來，告訴巴莎，她們的組織情形怎樣，工作情形怎樣。一九三七年十二月十一日，巴莎當選爲蘇聯最高蘇維埃代表。那時她和女同志們的工作成績，不斷提高，不斷進步。一九三八年，她們創造了最高成績，一部拖拉機達到二千七百公頃的耕作量。那年她向蘇聯婦女號召，訓練十萬女子拖拉機手，全國響應她。這時她正牢牢記住了斯大林說過的話：『頂要緊的是大家都搞得很好。』

『我的集體農場生活』，雖則是巴莎的自傳，但決非個人的故事。它在內容上反映出蘇聯新典型的農民面貌。我們可以從這本書上，看出全蘇聯集體農民怎樣走上了一條新的道路；他們從農奴生活下解放出來以後，怎樣變成了新社會生活的建設者。他們固然是勤勞工作，發揮生產的大力量，堅持不懈的爲改進集體農場而奮鬥。同時，他們的政治認識也非常正確，創造和發明的力量也極其進展。他們不僅是集體農民，並且在共產主義爭取全世界和平的鬭爭中，他們還是奮勇向前的戰士。他們在衛國戰爭中，表現了無比的支前力量；在五年計劃中，表現了無窮盡的生產力量！

因爲原書是自傳體，爲了通俗化起見，特地改寫爲第三人稱的章回體故事，以便閱讀時更容易明瞭一點。原書有兩種中文譯本：一種是陸梅林先生譯，書名『在集體農莊田野上』；三聯書店發行；一種是海觀先生譯，書名『我的集體農場生活』，時代出版

社發行。現在根據着並參照着上列兩譯本，改寫爲章回體，謹向原譯者兩位先生致謝！

一九五一年三月八日改寫者海天

目次

序

第一回

集體農場科學化

鄉村出現女英雄

一

第二回

莫斯科召開勞模大會

女兒隊建立耕種功勞

八

第三回

訓練班集中學習

拖拉機全國風行

六

第四回

集體農民同情革命

壯葛婦女響應巴莎

三

第五回

德國人大舉入寇

女農民努力支前

二

第六回

戰後農村大遭破壞

復興事業日夜進行

三

第七回

鋤草深耕加強勞動

熱風亢旱鍛鍊英雄

四

第八回

美國人不懂蘇聯生活

駕駛員只求祖國繁榮

五

第九回

誠實不欺教養兒女

和平幸福期望青年

五

第十回

集體農場展開競賽

五年計劃提早完成

五

本書重要人名表

七

第一回 集體農場科學化 鄉村出現女英雄

話說一九二八年，蘇聯烏克蘭斯太洛·佰什福村中，有一家姓安格林的農民家裏，出現了一個十六歲的女英雄，名叫巴莎。她家裏人口很多，父親叫尼士達，母親叫葉菲亞。那時尼士達已有四個兒子和三個女兒。四個兒子是：尼古拉，伊萬，華西里，剛士旦；三個女兒是：納嘉，柳霞，還有一個便是本書的主角巴莎。這一家的人口，後來繁殖到二十多人。這是後話不提。現在且說尼士達本是僱農出身，在沙皇時代，他替凶惡的地主做牛做馬，困苦得不堪。十月革命後，農民翻身，方始過着好日子。他在一九二五年，便已帶着三個兒子，組織了一個共同耕作的合作社。他們一家人起早落夜，勤勤懇懇的在田地上工作，要把自己的土地耕種得好好的，證明勞動是一定有好結果的。尼士達常常對子女們說道：『我們是爲了勞動而生存的！我們在世上活多少日子，就得勞動多少日子。』到了一九二八年，在春耕的季節中，四月的陽光照遍了大地，晒得潮濕的田野上，蒸發出一陣陣令人可愛的氣息。樹上的柔枝嫩芽，綠油油的映成一片，人們在陽光下看得眼睛都發亮了。他們村莊裏就在那一年產生了第一個集體農場，尼士達被舉爲管理人。他的四個兒子和三個女兒都參加進去。他的一羣兒女參加集體農場後，沒有一個不是繼承了父親崇高寶貴的品德，熱烈地愛着『土地勞動』。他們個個爲門戶增光，尤其是巴莎成爲一個集體農場上的模範英雄。可是當時的村莊裏還存在着不少富

農，他們都是落後份子，仇視集體農場，不自量力，妄想施展一些破壞手段。富農們恨煞了安格林一家人，把石頭擲到他們的窗戶上，甚至還想暗殺尼士達。有一次，富農們公然恐嚇安格林這一家人，說是：『尼士達一家人如果不放棄他們的田地，我們就一把火燒掉他們全家的產業。』可是這種虛聲恫嚇有什麼用呢？蘇聯的農民經過好幾百年的艱苦鬥爭，方在共產黨領導之下，獲得革命的果實，消滅地主階級，分得土地。現在成立集體農場，前途遠大，豈有懼怕富農反對之理！假使富農們胆敢再進一步破壞人民利益，那末自有國家的法律鎮壓他們。那時十六歲的巴莎，正在集體農場裏做擠牛奶的工作。她是從小勞動慣的，曾經做過收羊女，也看過馬。她的三個哥哥，尼古拉，伊萬和華西里，在本地組織共產主義青年團支部，巴莎也加入了少年先鋒隊。她帶着紅領巾，在路上走時，富農們看見了，就譏笑她道：『你們看呀！獅子鼻的巴莎居然也帶起紅領巾來了。』富農們碰見巴莎的母親時，也是惡意地諷刺道：『你要把你的子女，一個個都教養成大人物麼？哼！我們倒要看看將來究竟怎麼樣？』巴莎的母親葉菲亞勇敢地答道：『從前在你們的政府統治下，我們的子女本來沒有什麼前途的。現在却是生活在自由民主的國家裏面，將來大家都過着幸福的日子。你們張開眼睛瞧着吧！』話是這般說，可是正當集體農場初期成立的時候，未始不經過一段很困難的日子。富農們不肯把土地貢獻出來。他們作垂死的鬥爭，恨透了一般前進的農民。他們設法破壞集體農場，明的不敢做，却暗地裏活動。他們好比是一羣狼虎，躡出來危害人民。有一天晚上，勤

於工作的巴莎，還在牛棚裏守護，兩個棍徒在黑暗中，偷偷摸摸，賊一般的掩將進來。他們的來意，想在黑夜沒人防備時，殺害集體農場的牲口，却不料碰着勇敢的巴莎。這個女孩子從勞動中長大起來，磨練得身強力壯，可不是一個好欺負的深閨嬌女。她看見他們溜進來，鬼祟祟的要傷害人民財產。她既不怕懼，也不叫喊，跳上前去，冷不防就是一拳，先打倒了一個身體結實，滿面猙獰的匪徒，接着又是一拳打翻了另外一個。他們爬起來時，巴莎又是一陣拳打腳踢，打得他們跌跌撞撞，其中有一個還拔出一把刀來，但當巴莎把另外一個推倒在儲藏牲口飼料的地窖中時，他們方狼狽逃去。第二天清早，大家都知道這件事，紛紛跑到牛棚裏來，慰問巴莎。尼士達問他的女兒道：『親愛的巴莎，強盜打傷了你麼？』巴莎笑道：『他們怎麼能够打傷我，我倒結結實實的打了他們一頓。』尼士達說道：『女兒，你真打得好，對付集體農場的敵人，非如此不可。你還是一個女孩子，居然打退兩個凶惡的敵人，這真是我們對付匪徒的好榜樣。』父親的獎勵話，以及站在她四周，羣衆臉上的讚美表情，使得巴莎感覺到快樂和光榮。一九二八年，斯太洛·佰什福村集體農場上，由於一般農民的努力勞動，大獲豐收。他們自己固然是豐衣足食，國家倉庫裏也堆滿了糧食。本村集體農場第一年便有了好成績。時間過得真快，農場進步得也真快，晃眼便是一九二九年，蘇聯的農村就要走上科學化的道路。那一年，巴莎已經進學校讀書，但在晚上她却睡在農場的牛棚裏。她每天上學，工作，再有空閑的時候，就閱讀托爾斯泰，高爾基，普希金和柴霍夫等人的文

藝作品。有一個冬天的晚上，她在自己屋子裏料理家務，一直忙到深夜，才去睡覺，第二天一早就起來。她的哥哥伊萬回家來了。他一夜未回，不知在外面幹的什麼事，那時他面有倦容，渾身濕淋淋的。進門時一面小心翼翼的走，一面水點子從衣服上淌下來。他一看見巴莎就說：『我現在什麼都不要，只想睡覺。』巴莎再三勸他吃點東西，當他吃的時候，她就問道：『你到了天亮才回來，爲了什麼事這樣忙呀？』伊萬吞吞吐吐的答道：『這件事重要得很，你將來總會知道。這是一件驚天動地的事情，這是一件好東西。這件東西將來在田地上開動起來，發出轟轟隆隆的大聲音，整個村莊上都會聽見。』伊萬說得不明不白，好像有一件祕密事情，故意隱瞞着不肯直說。巴莎盤問了好久，他才說出來，有兩部拖拉機已經運到村子裏來，城裏還派人教導駕駛的方法，伊萬學會了以後，就可以用機器耕田播種了。巴莎聽得很興奮，問道：『這種耕田的機器是不是很複雜的呢？』伊萬答道：『當然是很複雜的。』巴莎說道：『那末我去看看吧。』伊萬忽然神氣活現的說道：『這不關你的事，有什麼好看呢。』伊萬吃完了早餐，也不想睡覺，把一件濕外套仍舊披在身上，匆匆忙忙的又跑出去。自從兩部耕田機器運到本村以後，一般農民在拖拉機廠裏，學習駕駛方法，伊萬也在那裏受訓練。那時的巴莎在心理上發生了極大的衝動。她雖沒有充分的智慧，足以理解科學的耕種，在集體農場上具有多大的作用，可是她已警覺到這兩部機器在耕種時，一定很有用處。她就覺得她自己必須做一個拖拉機駕駛員，在田地上工作。她心心念念不忘拖拉機，無論在學校中，